

Adishatz

Paroles & Musique : Bernard Boué

Lo purmer dia d'escola , desbelhat tot docament,
Esbarrit en aquet monde, hart de plos e de turmens,
E après quauques anades, cade semane en pension,
Viver drin mey loegn de case, descobrir d'autes faiçons.

Adishatz, qu'eï a partir !
Tornareï , u beth matin , amic !
Qu'eï açi qui cau fenir,
Shens nat brut, shens nat chepic.

Vingt ans lo beth adje, sentimen de libertat,
Qu'era lo temps de la heste, en cantan noste amistat.
Las purmeres amoretas, debat lo ceu estellat,
En los oelhs d'ue gojate, qui no calè pas deshar..

Adishatz, qu'eï a partir !
Tornareï , u beth matin , amic !
Qu'eï açi qui cau fenir,
Shens nat brut, shens nat chepic.

Plà ganhar la sue bite, qu'eï soven loegn deu país,
Lo trivalh deus joegns adare, que'us a miat dincà Paris.
Alabets tà las vacances, que vienent passar l'estiu
Au cô d'un petit viladje, airejat per noste arriu.

Adishatz, qu'eï a partir !
Tornareï , u beth matin , amic !
Qu'eï açi qui cau fenir,
Shens nat brut, shens nat chepic

Le premier jour d'école, doucement réveillé,
Égaré dans ce monde, rempli de pleurs et de tourment,
Et après quelques années, chaque semaine en pension,
Vivre plus loin de chez soi, découvrir d'autres façons.

Au revoir, je dois partir !
Je reviendrai par un beau matin, l'ami !
C'est ici qu'il nous faut finir,
Sans querelle ni tracas.

Vingt ans, déjà le bel âge, un sentiment de liberté
Ce fut un temps de fête, en chantant notre amitié.
Les premiers amours, couverts d'un ciel étoilé
Dans les yeux d'une jeune fille qu'il ne fallait pas quitter.

Au revoir, je dois partir !
Je reviendrai par un beau matin, l'ami !
C'est ici qu'il nous faut finir,
Sans querelle ni tracas.

Gagner souvent nécessite souvent de quitter le pays,
Aujourd'hui le travail des jeunes les envoie jusqu'à Paris.
Et donc pendant les vacances, ils viennent passer l'été
Au cœur d'un petit village arrosé de notre ruisseau.

Au revoir, je dois partir !
Je reviendrai par un beau matin, l'ami !
C'est ici qu'il nous faut finir,
Sans querelle ni tracas.

AVEC les CANTADORES

Adelita

(Corrido revolucionario, cancion completa)

En lo alto de una abrupta serranía,
acampado se encontraba un regimiento,
y una joven que valiente lo seguía,
locamente enamorada del sargento.

Popular entre la tropa era Adelita,
las mujer que el sargento idolatraba,
que además de ser valiente era bonita,
que hasta el mismo coronel la respetaba.

Y se oía, que decía,
aquel que tanto la quería:

Que si Adelita se fuera con otro,
la seguiría por tierra y por mar,
si por mar en un buque de guerra,
si por tierra en un tren militar.

Una noche en que la escolta regresaba
Conduciendo entre sus filas al sargento,
Por la voz de una mujer que sollozaba,
La plegaria se escucho en el campamento

Al oirla, el sargento, temeroso
De perder para siempre a su adorada,
Ocultando su emocion bajo el embozo,
A su amada le canto de esta manera

Que si Adelita se fuera con otro,
la seguiría por tierra y por mar,
si por mar en un buque de guerra,
si por tierra en un tren militar.

Y después que termino la cruel batalla
y la tropa regresó a su campamento,
se oye la voz de una mujer que sollozaba,
la plegaria se escucho en el campamento.

Al oirla el sargento temeroso,
de perder para siempre a su adorada,
ocultando su dolor bajo el esbozo
a su amada le cantó de esta manera:

Que si Adelita se fuera con otro,
la seguiría por tierra y por mar,
si por mar en un buque de guerra,
si por tierra en un tren militar.

Y despues que termino la cruel batalla
Y la tropa regreso a su campamento,
Por las bajas que causara la metralla
Muy diezmado regresaba el regimiento

Recordando aquel sargento sus quereres,
Los soldados que volvian de la guerra
Ofreciendoles su amor a las mujeres
Entonaban este himno de la guerra:

Y se oía, que decía,
aquel que tanto la quería:

Y si acaso yo muero en campaña,
y mi cadáver lo van a sepultar,
Adelita por Dios te lo ruego,
que con tus ojos me vayas a llorar.

Y se oía, que decía,
aquel que tanto la quería...

Y si Adelita fuera mi novia,
Y si Adelita fuera mi mujer,
Le compraria un vestido de seda
para llevarla a bailar al cuartel

Y si acaso yo muero en la guerra,
Y si mi cuerpo en la sierra va a quedar,
Ahy, adelita, por Dios te lo ruego,
Que por mis huesos no vayas a llorar.

Si Adelita quisiera ser mi esposa,
Si Adelita ya fuera mi mujer,
Le compraría un vestido de seda
Para llevarla conmigo al Edén.

AVEC les CANTADORES